



## স্ট্যাটাস রেজুলেশন সাপোর্ট সার্ভিসেস প্রোগ্রাম

Status Resolution Support Services (স্ট্যাটাস রেজুলেশন সাপোর্ট সার্ভিসেস (SRSS)) প্রোগ্রাম অর্থনৈতিক সাহায্যতা এবং বিভিন্ন ধরনের সহায়তা মূলক সেবা প্রদান করে। যখন আপনি SRSS প্রোগ্রামের সাথে যুক্ত হন তখন আপনি অস্ট্রেলিয়ান সরকারের Department of Human Services (মানব পরিষেবা বিভাগ)(মানব পরিষেবা) থেকে SRSS ভাতা পাওয়ার যোগ্য হতে পারেন। Human Services এই SRSS ভাতা Department of Home Affairs (স্বরাষ্ট্র অধিদপ্তর) (বিভাগ)-এর হয়ে করে থাকে। কিছু সীমিত ক্ষেত্র বিশেষে, ডিপার্টমেন্টের পক্ষ হয়ে একটি SRSS প্রদানকারীও এই ভাতা দিতে পারেন।

## পরিশোধ চুক্তিনামা কি?

একটি পরিশোধ চুক্তিনামা (বা এগ্রিমেন্ট) হল আপনার ও ডিপার্টমেন্টের মধ্যে একটি ব্যবস্থাপনা। এটি আপনাকে SRSS প্রোগ্রামের আওতায় ডিপার্টমেন্ট কর্তৃক অনিচ্ছাকৃত প্রদত্ত যে কোন ধরনের অতিরিক্ত পাওনা, অগ্রীম পাওনা অথবা অন্য কোন পাওনা আপনাকে পরিশোধ করতে হবে। আপনি যদি এই চুক্তিনামার আওতায় কোন অর্থ পেয়ে থাকেন, যা আপনি SRSS প্রোগ্রামের আওতায় রাখার জন্য যোগ্য নন, তাহলে আপনার ব্যক্তিগত অবস্থা অনুযায়ী আপনাকে পুরো টাকাটা একবারে বা কিস্তিতে ডিপার্টমেন্টকে পরিশোধ করতে হবে। পরিশোধ আদায়ের জন্য ডিপার্টমেন্টের আরও একটি উপায় থাকবে, যা আদালতে আইনগতভাবে প্রয়োগযোগ্য।

SRSS প্রোগ্রামের আওতায় ডিপার্টমেন্টের কাছ থেকে অর্থ সহ অন্যান্য সাপোর্ট সার্ভিস পাওয়ার আগে আপনাকে অবশ্যই এই চুক্তিনামা পড়তে ও স্বাক্ষর করতে হবে। আপনার এই চুক্তিনামা বুঝতে যদি সহায়তার দরকার হয়, তাহলে আপনার SRSS প্রদানকারী বা ডিপার্টমেন্টের কর্মকর্তার সাথে কথা বলুন যে আপনাকে একজন দ্বাভাষী আয়োজন করে দেবে।

এই চুক্তিনামা সম্পূর্ণ করার আগে আপনাকে নিশ্চিত করতে হবে যে আপনি ফর্ম 1450 Privacy notice and consent (প্রাইভেসি নোটিস ও কনসেন্ট) পড়েছেন ও বুঝতে পেরেছেন। ফর্ম 1450 ডিপার্টমেন্টের ওয়েবসাইটে

[www.homeaffairs.gov.au/allforms/](http://www.homeaffairs.gov.au/allforms/) বা ডিপার্টমেন্টের কর্মকর্তাদের কাছে পাওয়া যায়।

## গোপনীয়তা বিষয়ক গুরুত্বপূর্ণ তথ্যাবলী

Privacy Act 1988 (প্রাইভেসি একট ১৯৮৮) সহ অন্যান্য আইন দ্বারা আপনার ব্যক্তিগত তথ্যাবলী সংরক্ষিত। আপনার ব্যক্তিগত তথ্যসংগ্রহের বিষয়ে গুরুত্বপূর্ণ তথ্যাবলী, স্পর্শকাতর বিষয়সহ, ব্যবহার ও প্রকাশ (অন্য এজেন্সী এবং তৃতীয় পক্ষের কাছে, বৈদেশীকসহ), ফর্ম 1442i Privacy notice (প্রাইভেসি নোটিশ)-এ অন্তর্ভুক্ত রয়েছে।

ডিপার্টমেন্টের ওয়েবসাইটে [www.homeaffairs.gov.au/allforms/](http://www.homeaffairs.gov.au/allforms/) বা ডিপার্টমেন্টের কর্মকর্তাদের কাছে ফর্ম 1442i পাওয়া যায়।

এই ফর্ম সম্পূর্ণ করার আগে আপনাকে নিশ্চিত হতে হবে যে আপনি ফর্ম 1442i পড়েছেন ও বুঝতে সক্ষম হয়েছেন।

## এই চুক্তিনামার মানে কি?

এরকম দৃষ্টান্ত থাকতে পারে যে আপনি SRSS প্রোগ্রামের আওতায় অনিচ্ছাকৃত অর্থ গ্রহন করেছেন। যদি তা হয়, তাহলে আপনাকে সেই অর্থ ফেরত দিতে হবে, সেটা Human Services থেকে বেশী পরিমাণ পাওনা দেয়া হয়ে থাকতে পারে অথবা SRSS প্রোগ্রামের আওতায় আপনি অগ্রীম পাওনা গ্রহন করে থাকতে পারেন।

এই চুক্তিনামা আপনার কাছে ডিপার্টমেন্টের পাওনা টাকা পরিশোধে আপনার আইনগত দায়বদ্ধতাগুলি নির্ধারণ করে। আদালতের আদেশের মাধ্যমে ঋণ হিসাবে সেই পরিমাণ অর্থ আপনার কাছ থেকে ক্ষতিপূরণযোগ্য হতে পারে। এই চুক্তিনামা Human Services এবং ডিপার্টমেন্টকে নির্দেশ দিতে পারে আপনার নিয়মিত SRSS পাওনা থেকে টাকা কেটে রাখতে এবং তা আপনার কাছে ডিপার্টমেন্টের ঋণের পরিশোধ হিসাবে দাবি করা।

## এই চুক্তিনামার মধ্যে একটি ওভারপেমেন্ট কি?

এমন পরিস্থিতি হতে পারে যখন Human Services ভুল করে আপনাকে অনেক বেশী টাকা প্রদান করতে পারে। এটাকে বলা হয়ে থাকে ওভারপেমেন্ট। যখন আপনাকে বেশী টাকা দেয়া হয়, তখন আপনাকে সেই টাকা Human Services -এ পরিশোধ করতে হয়। বিভিন্ন কারণে ওভারপেমেন্ট হতে পারে; যেমন:

- ডাটা এন্ট্রিতে ভুল বা সিস্টেমে ভুল;
- আপনি Human Services কে জানাননি যে আপনার অবস্থার পরিবর্তন হয়েছে। উদাহরণ স্বরূপ, আপনি অন্য আরেকটি উৎস থেকে অর্থ গ্রহন করছেন, আপনি আপনার সঙ্গীর আয়ের ঘোষণা দেননি অথবা আপনি ক্ষতিপূরণ গ্রহন করেছেন; এবং
- আপনি বা আপনার পরিবারের সদস্যরা সম্পত্তির ক্ষতি সাধন করেছেন, যা মেরামতের লিড শেষ করে ফেলেছে।

যদি আপনি যে কোন কারণে ওভারপেমেন্ট গ্রহন করেন, যদিও তা আপনার দোষে নয়, যদিও বা তা Human Services বা ডিপার্টমেন্টের এর ভুলের কারণে হয়ে থাকে, তাহলেও আপনার কাছে এই পাওনা ডিপার্টমেন্টের কাছে পরিশোধ করতে হবে।

## আমি একটি ওভারপেমেন্ট গ্রহন করলে কি হবে?

Human Services যদি আপনার কাছে টাকা পায়, তাহলে আপনাকে পত্রের মাধ্যমে তা জানানো হবে:

- আপনার কাছে কেন টাকা পাওনা হয়েছে;
- পাওনা টাকার পরিমাণ;
- কোন সময়ের মধ্যে আপনাকে টাকা পরিশোধ করতে হবে; এবং
- আপনি কিভাবে টাকা পরিশোধ করবেন।

যদি উল্লিখিত সময়ের মধ্যে আপনার পাওনা পরিশোধ করা না হয়, তাহলে Human Services থেকে আপনার পরবর্তী নিয়মিত SRSS পাওনা 5 পার্সেন্ট কমানো হবে যা আপনার ঐ টাকা পরিশোধে সহায়ক হবে। অন্যথা, ডিপার্টমেন্ট আপনার কাছে পাওনা টাকা ঋণ হিসেবে আদালতের মাধ্যমে দাবী করতে পারে। ডিপার্টমেন্ট থেকে আপনি অগ্রীম টাকা নাও পেতে পারেন (নিচে দেখুন) যতক্ষণ পর্যন্ত না আপনার পাওনা পরিশোধ হয়। আপনার পাওনা টাকা বিষয়ে কোন জিজ্ঞাসা থাকলে অথবা আপনার কত টাকা কাটা হয়েছে তা জানতে চাইলে অনুগ্রহপূর্বক আপনার SRSS প্রদানকারীর সাথে কথা বলুন অথবা Human Services এ টেলিফোন করুন 131 202 নম্বরে।

## একটি অগ্রিম পেমেন্ট কি?

অগ্রিম পেমেন্ট হলো আপনার পেমেন্ট পাওয়ার সাধারণ সময়ের আগেই আপনাকে যখন পেমেন্ট করা হয়। সীমিত পরিস্থিতিতে, আপনার SRSS প্রদানকারী আপনাকে অগ্রিম পেমেন্ট করতে পারে। অগ্রিম পেমেন্টের উদাহরণগুলোর মধ্যে রয়েছে:

- প্রাথমিক পেমেন্ট;
- অগ্রিম ঋণ হিসেবে ভাড়া নেয়া; এবং
- রেন্টাল বন্ড ঋণ।

আপনি অগ্রিম পেমেন্ট পাওয়ার যোগ্য হবেন না, যদি:

- আপনি এখনও অগ্রিম পেমেন্টের টাকা পরিশোধ করে যাচ্ছেন; অথবা
- আপনার কাছে অস্ট্রেলিয়ার সরকারের কোন পাওনা বকেয়া থাকে (যার মধ্যে Human Services এবং ডিপার্টমেন্ট রয়েছে)

এই পৃষ্ঠা ইচ্ছাকৃতভাবে খালি রাখা হয়েছে



# Status Resolution Support Services Programme Repayment Agreement

## স্ট্যাটাস রেজুলেশন সাপোর্ট সার্ভিসেস প্রোগ্রাম পরিশোধ চুক্তিনামা

### পাওনা টাকা পরিশোধের জন্য চুক্তিপত্র

Department of Home Affairs (স্বরাষ্ট্র অধিদপ্তর) (বিভাগ) কর্তৃক প্রতিনিধিত্বকারী কমনওয়েলথ অফ অস্ট্রেলিয়া, Status Resolution Support Services (স্ট্যাটাস রেজুলেশন সাপোর্ট সার্ভিসেস (SRSS)) প্রোগ্রামের আওতায়, আপনাকে আর্থিক সাহায্য এবং বিভিন্ন সহায়তা পরিষেবা প্রদান করে।

এই সহায়তা এবং পরিষেবার শুধুমাত্র এই চুক্তির শর্তাবলী সাপেক্ষে প্রদান করা হয়।

এই চুক্তি স্বাক্ষরের মাধ্যমে, আপনি ডিপার্টমেন্টের সাথে আইনত প্রয়োগযোগ্য ব্যবস্থাপনায় প্রবেশ করবেন।

### অনুবিধি ১

#### আমি বুঝতে পারছি:

- (ক) যদি আমাকে অতিরিক্ত পেমেন্ট করা হয় অথবা আমি যদি অগ্রীম পেমেন্ট গ্রহণ করে থাকি, তাহলে অতিরিক্ত পেমেন্টের অথবা অগ্রীম পেমেন্টের পরিমাণ পরিশোধের জন্য আমার ভবিষ্যত SRSS পেমেন্ট থেকে কাটা হবে।
- (খ) যদি আমি SRSS প্রোগ্রামের অধিনে ব্যবস্থাপনাকারী কোন স্থানে বসবাসকালীন সময়ে কোন ব্যক্তির সম্পত্তির ক্ষতি সাধন করি, তাহলে বকেয়া টাকা এবং যে কোন সংশ্লিষ্ট খরচ আমার ভবিষ্যত SRSS পেমেন্ট থেকে কাটা হবে।
- (গ) যদি আমি যে কোন কারণে ওভারপেমেন্ট গ্রহণ করি, সেটা আমার ভুলে হোক বা না হোক অথবা Human Services বা ডিপার্টমেন্টের ভুলে হোক, এই ওভারপেমেন্ট আদালতের আদেশের অধীনে ঋণ হিসাবে আমার বিরুদ্ধে পুনরুদ্ধারযোগ্য হতে পারে।

### অনুবিধি ২

#### আমি বুঝতে পারছি:

- (ক) আমার কাছ থেকে পাওনা টাকার পরিমাণ এবং নির্ধারিত তারিখ যার মধ্যে তা পরিশোধ করা আবশ্যিক তার সম্পর্কে Human Services অথবা ডিপার্টমেন্ট আমাকে জানাবে।
- (খ) নির্ধারিত তারিখের মধ্যে যদি আমি সম্পূর্ণ টাকা পরিশোধ করতে না পারি, তাহলে আমি অবশ্যই Human Services বা ডিপার্টমেন্টের সাথে যোগাযোগ করবো এবং Human Services এর সাথে সমঝোতায় আসবো যাতে আমার ভবিষ্যত যে কোন SRSS পেমেন্ট থেকে কাটার মাধ্যমে আমি ঐ টাকা পরিশোধ করতে পারি।
- (গ) যদি পেমেন্ট থেকে কাটার মাধ্যমে ঐ টাকা পরিশোধ করার সমঝোতায় পৌঁছান যায়, তাহলে আমাকে কাটার পরিমাণ জানানো হবে এবং কোন তারিখ থেকে টাকা কাটা শুরু হবে তাও জানিয়ে দেয়া হবে।

### অনুবিধি ৩

#### Human Services ও ডিপার্টমেন্টের প্রতি আমার অনুমোদন:

- (ক) যদি আমি Human Services বা ডিপার্টমেন্টের সাথে কোন সমঝোতায় পৌঁছাতে না পারি, আমি Human Services কে ওভারপেমেন্ট, অগ্রীম পেমেন্ট বা অন্য যে কোন পাওনা পুনরুদ্ধারের অনুমোদন দিলাম যা আমার যে কোন ভবিষ্যত SRSS পেমেন্টের শতকরা 5 ভাগের বেশী হবে না।
- (খ) SRSS প্রোগ্রামের আওতায় যে কোন ধরনের পাওনা পরিশোধের জন্য আমি Human Services এবং ডিপার্টমেন্টকে আমার যে কোন ভবিষ্যত SRSS পেমেন্ট থেকে যে কোন পরিমাণ টাকা কেটে রাখার অনুমোদন দিলাম যা সেই পেমেন্টের শতকরা 5 ভাগের বেশী না হয়।
- (গ) আমি বুঝতে পারি যে, অনুবিধি ৩-এ উল্লিখিত হারে বা পদ্ধতি অনুসারে টাকা কেটে রাখার মাধ্যমে পাওনা পরিশোধে যদি আমি ব্যর্থ হই, তবে আমি আমার অপারগতা সম্পর্কে SRSS প্রদানকারী এবং Human Services কে জানাবো।

### অনুবিধি ৪

#### ব্যক্তিগত তথ্যাবলী অনুমোদন এবং প্রকাশ

#### আমি অনুমোদন ও সম্মতি দিচ্ছি যে:

- (ক) Human Services এবং ডিপার্টমেন্ট এই চুক্তির আওতাবীন আমার কাছে পাওনা পরিশোধের জন্য অথবা আমার দেনা উদ্ধার কর্মকান্ডের জন্য প্রয়োজনীয় সকল ধরনের অনুসন্ধান করতে পারবে।
- (খ) Human Services এবং ডিপার্টমেন্ট SRSS প্রোগ্রামের জন্য আমার কাছ থেকে নেয়া আমার ব্যক্তিগত তথ্যাবলী ব্যবহার ও প্রকাশ করতে পারবেঃ
- একে আঁন্ডর সাথে
  - রাষ্ট্র এবং কমনওয়েলথ সরকারী সংস্থাসমূহ
  - আমার SRSS প্রদানকারী
  - আদালতসহ আইন প্রয়োগকারী সংস্থাসমূহ

Please print this form and complete it in English using a pen and BLOCK LETTERS.

Tick where applicable

দয়াকরে এই ফর্মটি প্রিন্ট করুন এবং একটি কলম এবং বড় অক্ষর ব্যবহার করে ইংরেজিতে এটি পূরণ করুন।

প্রযোজ্য স্থানে টিক দিন

### Undertaking

### অঙ্গীকারনামা

#### Individual's details – to be completed by the individual

#### ব্যক্তির বিস্তারিত বর্ণনা – ব্যক্তি কর্তৃক পূরণ করতে হবে

#### 1 Individual's full name (BLOCK LETTERS)

ব্যক্তির পূর্ণ নাম (ব্লক লেটারে)

Family name

পারিবারিক নাম

Given names

প্রদত্ত নাম

Date of birth

জন্ম তারিখ

Day Month Year  
দিন মাস বছর

Person's ID

ব্যক্তির আইডি

ImmiCard number  
(if applicable)

ImmiCard নম্বর  
(যদি প্রযোজ্য হয়)

## 2 Acknowledgement

I understand that:

- this Agreement is an arrangement between the Commonwealth of Australia and me.
- the law applying to this Agreement is the law of the Australian Capital Territory (ACT).
- this Agreement can be enforced against me in a court with jurisdiction under the law of the ACT.
- by signing this Agreement, I accept the terms of the above from the Commonwealth of Australia as a legally enforceable arrangement.

স্বীকারোক্তি

আমি বুঝতে পারি যে:

- এই চুক্তিনামা কমনওয়েলথ অফ অস্ট্রেলিয়া ও আমার মধ্যে একটি নিষ্পত্তি।
- এই চুক্তিনামায় অস্ট্রেলিয়ান ক্যাপিটাল টেরিটোরী (ACT)-র আইন ব্যবহার করা হয়েছে।
- এই চুক্তি ACT-র আইন আওতাধীন আদালতে আমার বিরুদ্ধে কার্যকর করা যেতে পারে।
- এই চুক্তিনামা স্বাক্ষরের মাধ্যমে, কমনওয়েলথ অফ অস্ট্রেলিয়ার একটি আইনগত প্রয়োগযোগ্য ব্যবস্থা হিসেবে, আমি উপরের সকল শর্তাবলী স্বীকার করছি।

Signature of individual

ব্যক্তির স্বাক্ষর

Date  
তারিখ

Day দিন	Month মাস	Year বছর
/	/	

## 3 Was an interpreter used?

দোভাষী কি ব্যবহৃত হয়েছিল?

No  
না  You do not need to complete any more questions.  
Return this completed Agreement to your case worker.  
আপনাকে আর কোন প্রশ্ন পূরণ করতে হবে না।  
আপনার কেস ওয়ার্কারকে এই পূরণকৃত চুক্তিনামা ফেরত দিন।

Yes  
হ্যাঁ  **If an interpreter was used in the preparation of this Agreement**, the interpreter must complete their details on page 4.  
The interpreter's details must be confirmed by the individual.  
**যদি এই চুক্তিনামা প্রস্তুতিতে কোন দোভাষী ব্যবহৃত হয়ে থাকে**, তাহলে সেই দোভাষী অবশ্যই তার বিস্তারিত ৪ নং পৃষ্ঠায় পূরণ করবেন।  
দোভাষীর বিস্তারিত একজন ব্যক্তি কর্তৃক নিশ্চিত হতে হবে।

## Interpreter's details – to be completed by the interpreter দোভাষীর বিস্তারিত – দোভাষী কর্তৃক পূরণ করতে হবে

### 4 Interpreter's full name (BLOCK LETTERS)

Family name

Given names

Address (a work address is sufficient)

  
  

TIS number

Language

## 5 Certification

- I have accurately interpreted the contents of this Agreement to the person and checked their understanding prior to them signing.
- I am aware of the confidentiality clause under which I have been engaged and agree to not disclose any information contained in this Agreement.
- I understand the English language and the language used for interpretation and I have truly interpreted the contents of this Agreement.

Signature of Interpreter

Date  
তারিখ

Day	Month	Year
/	/	

## Confirmation of interpreter's details – to be completed by the individual

### দোভাষী এর বিবরণ নিশ্চিতকরণ - ব্যক্তি দ্বারা সম্পন্ন করতে হবে

### 6 I, (individual's full name – BLOCK LETTERS)

আমি, (ব্যক্তির পূর্ণ নাম – ব্লক লেটারে)

through the interpretation of (interpreter's full name – BLOCK LETTERS)  
(অনুবাদকারীর পূর্ণ নাম – ব্লক লেটারে)-র অনুবাদ অনুসরণে

confirm that the interpreter has first declared that he/she has truly interpreted the contents of this Agreement.

নিশ্চিত করছি যে, দোভাষী ঘোষণা করেছে তিনি সত্যিকারভাবে এই চুক্তিনামার অনুবাদ করেছেন।

Signature of individual

ব্যক্তির স্বাক্ষর

Date  
তারিখ

Day দিন	Month মাস	Year বছর
/	/	